Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Lampa ciała jest oko kiedy więc oko twoje proste byłoby i całe ciało twoje świetliste jest kiedy zaś niegodziwe byłoby i ciało twoje ciemne |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lampą ciała jest twoje oko.\* Gdy twoje oko jest zdrowe, to i całe twoje ciało jest jasne, ale gdy jest chore,\*\* twoje ciało jest ciemne.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lampką ciała jest oko twe. Kiedy oko twe jasne\* będzie, i całe ciało twe świetliste jest. Kiedy zaś złe będzie, i ciało twe ciemne.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Lampa ciała jest oko kiedy więc oko twoje proste byłoby i całe ciało twoje świetliste jest kiedy zaś niegodziwe byłoby i ciało twoje ciemne |

1. 1) <x>470 6:22-23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: złe, πονηρός. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 4:19</x>; <x>290 59:9</x>; <x>300 23:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dosłownie "proste". Może jasno i prosto widzące? [↑](#footnote-ref-5)